



Bibliografía de la miniatura alfonsí

Ana Domínguez Rodríguez

ALVAR, Carlos y LUCÍA MEGÍAS, José Manuel (coords.), *Diccionario Filológico de Literatura Medieval Española. Textos y transmisión*, Madrid, Castalia, 2002.

Algunos de los autores de esta obra ingente, de gran utilidad, desconocen, sin embargo, la bibliografía sobre manuscritos de los historiadores del arte. No obstante, habría que destacar que, al analizar la transmisión de textos, se preocupan de los códices, algo excepcional en los estudios de literatura. En este aspecto, es destacable su aportación al problema de las Biblias romanceadas que estudia Pedro Sánchez-Prieto Borja, en «Biblias romanceadas»: así, la *Biblia Escorialense* (ms. I.I.2) que J. Domínguez Bordona identificó, siguiendo a A. García Solalinde, con la Cuarta y Quinta partes de la *General Estoria* alfonsí (pp. 214-215). Ya Zarco Cuevas consideraba el texto escorialense como Biblia y así lo identifiqué yo misma en mi artículo sobre «Filiación estilística de la miniatura alfonsí» al apreciar, además, la inexistencia de rasgos estilísticos específicamente alfonsíes en sus miniaturas, de filiación franco-gótica. Recientemente,

sin embargo, ha sido considerada por María Victoria Chico Picaza como un original de la *General Estoria* alfonsí, como se verá a continuación, lo mismo que el amplio estudio de Fernando GÓMEZ REDONDO, *Historia de la prosa medieval castellana*, I, *La creación del discurso prosístico: el entramado cortesano*, Madrid, Cátedra, 1998, pp. 747-775. P. Sánchez-Prieto considera que la paleografía apunta a una época posterior a la de Sancho IV y que la ortografía está ya bastante distanciada de la alfonsí; para este investigador, los errores de apreciación de este manuscrito se deben a su contenido textual, pues contiene los libros bíblicos de la Cuarta parte de la *General Estoria* (Eclesiástico y Profetas), de la Quinta (Macabeos) y los Evangelios de san Mateo, de san Marcos, de san Lucas y de san Juan, las Epístolas de san Pablo, las «siete epístolas canónicas» y los Hechos de los Apóstoles.

CHICO PICAZA, María Victoria, «Las *Cantigas de Santa María*», en BANGO TORVISO, Isidro G., *Maravillas de la España Medieval. Tesoro sagrado y monarquía*, I, *Estudios y catálogo*, Junta de Castilla y León, 2000, n.º 175, págs. 432.

La autora resume el estado de la cuestión sobre los distintos códices de las *Cantigas*.

CHICO PICAZA, María Victoria, «La Grande e General Estoria», en BANGO TORVISO, Isidro G. (dir.), *Maravillas de la España Medieval. Tesoro sagrado y monarquía*, I, *Estudios y catálogo*, Junta de Castilla y León, 2000, n.º 196, págs. 459.

La autora resume el problema de las obras historiográficas alfonsíes, pero elige como ilustración del catálogo (lám. 196 del vol. II), sin que figure su signatura, el código Escorialense ms. I.I.2, que se trata en realidad, como ya se apuntó en C. Alvar y J. M. Lucía Megías, de una Biblia romanceada. Las miniaturas de este código, de las que no se hace ninguna mención, corresponden a un estilo inspirado claramente en la miniatura francesa, como se aprecia en la lámina fotografiada en el volumen II del catálogo: las figuras destacan sobre fondos coloreados, azules y rojos alternativamente; las arquitecturas

que cobijan las figuras repiten un mismo tipo de arco, de acuerdo con el modo francés, frente a la diversidad arquitectónica que muestran las *Cantigas de Santa María* y el *Libro de Ajedrez, Dados y Tablas*; las figuras son estilizadas, frente a la robustez que se muestra en las miniaturas alfonsíes; visten ropas de colores planos, sin matices, todo lo contrario a lo que se realizaba en las *Cantigas*. La opinión de Sánchez Prieto antes comentada de que el manuscrito es del siglo XIV, pone de manifiesto la singularidad y el carácter ajeno a lo alfonsí de las miniaturas de esta Biblia.

CHICO PICAZA, María Victoria, «El *scriptorium* de Alfonso X el Sabio», en BANGO TORVISO, Isidro (comisario), *Memoria de Sefarad*, Toledo, Centro Cultural San Marcos, 2002, pp. 268-275.

Tras una introducción en que se exponen diversas consideraciones generales sobre la obra de Alfonso X, la autora pasa a analizar sucesivamente los diversos manuscritos. El *Libro de Ajedrez, Dados y Tablas* (n.º 185), el *Libro de las Formas et de las Imágenes que están en los cielos* (n.º 186), la *Estoria de Espanna* (n.º 187), la *Gran e General Estoria* (n.º 188). En este último caso, vuelve al mismo error ya señalado, procedente de J. Domínguez Bordona, de identificar una Biblia romanceada (Escorial, Biblioteca del Monasterio de San Lorenzo el Real, ms. I.I.2) del siglo XIV, con la *General Estoria*; asimismo, en el catálogo se produce el error de identificar con el n.º 188 una doble página del manuscrito escurialense de la *Estoria de Espanna* (Escorial, Biblioteca del Monasterio de San Lorenzo el Real, ms. Y.I.2).

CHICO PICAZA, María Victoria, «La decoración marginal en el *Lapidario* de Alfonso X el Sabio (Escorial, ms. h.I.15)», *Reales Sitios* 151 (2002), pp. 2-13.

El estudio de la Dra. Chico ofrece una novedosa interpretación de la decoración marginal del único manuscrito de Alfonso X el Sabio que la posee, frente a la opinión de Ana Domínguez Rodríguez, que consideraba las *drôleries* con un carácter decorativo, sin implicaciones simbólicas ni relación con el contenido del texto que acompañan. María Victoria Chico, sin embargo, piensa

que existe una conexión con el prólogo del *Primer Lapidario*, en donde, citando a Aristóteles, se dice que «[...] todas las cosas del mundo están como trabadas y reciben virtud unas de otras, las más viles de las más nobles, y que esta virtud aparece en unas más manifiestas así como en los animales y en las plantas y en otras más escondidas así como en las piedras y en los metales» (sigo la edición de María BREY MARIÑO, 1982). Por lo tanto, la autora encuentra una influencia de la obra aristotélica en la decoración marginal de *Primer Lapidario*, acorde con las influencias y el espíritu escolástico de Alfonso X el Sabio: «La lectura del prólogo y la lectura gráfica de la decoración marginal que lo acompaña forman un todo relacionado en que la decoración pictórica, a parte de la belleza y del interés iconográfico que presenta, se constituye en ilustración literal de la frase clave del texto, que sintetiza a su vez la interpretación del mundo y de las leyes físicas que lo rigen».

CORTI, Francisco, «Hagiografía visual en las *Cantigas de Santa María*», en ALONSO GARCÍA, Manuel José *et alii* (eds.), *Literatura y cristiandad. Homenaje al profesor Jesús Montoya Martínez (con motivo de su jubilación). Estudios sobre hagiografía, mariología, épica y retórica*, Granada, 2001, pp. 209-217.

Continuando las investigaciones sobre la retórica visual en la obra alfonsí, merece destacar cómo se hace, en la «Cantiga 2» una equiparación entre san Ildefonso, defensor de la Virginitad de Santa María, y Alfonso X, trovador de Nuestra Señora, incluyéndolos en el ámbito de la catedral de Toledo, con un evidente sentido simbólico para el monarca. Debe resaltarse que el texto en prosa proporciona a la miniatura datos que no aparecen en el texto en verso.

DOMÍNGUEZ RODRÍGUEZ, Ana, «San Bernardo y la religiosidad cisterciense en las *Cantigas de Santa María*», en ALONSO GARCÍA, Manuel José *et alii* (eds.), *Literatura y cristiandad. Homenaje al profesor Jesús Montoya Martínez (con motivo de su jubilación). Estudios sobre hagiografía, mariología, épica y retórica*, Granada, 2001, pp. 289-317.

Este trabajo replantea el método iconográfico con relación a los estudios de las *Cantigas*: desde unas investigaciones basadas en la primacía de la imagen

sobre el texto, la autora ha desentrañado la presencia de san Bernardo y la religiosidad cisterciense en las *Cantigas de Santa María* (miniaturas). En el estudio de esta iconografía bernardina, la autora prolonga sus análisis iniciados en otro trabajo suyo anterior titulado «*Compassio* y *corredemptio* en las *Cantigas de Santa María*: crucifixión y juicio final».

DOMÍNGUEZ RODRÍGUEZ, Ana, «Texto, imagen y diseño de la página en los códices de Alfonso X el Sabio (1252-1284)», en MELERO MONEO, María Luisa *et alii* (eds.), *Imágenes y promotores en el arte medieval. Miscelánea en Homenaje a Joaquín Yarza Luaces*, Barcelona, Universitat Autònoma, Bella Terra, 2001, pp. 313-326.

La autora analiza la relación entre texto e imagen en los códices alfonsíes insistiendo en que, en muchas ocasiones, fue el diseño de la página el que impuso sus exigencias a dicha relación. En este sentido, debe diferenciarse entre obras con un diseño muy elaborado, como el *Códice Rico de Las Cantigas* (Escorial, T.I.1), y otros en que dicho diseño parece derivar, simplemente, de los espacios dejados por los copistas del texto, como la *Estoria de España* (Escorial, ms. Y.I.2).

GARCÍA AVILÉS, Alejandro, «Los judíos y la ciencia de las estrellas», en BANGO TORVISO, Isidro (comisario), *Memoria de Sefarad*, Toledo, Centro Cultural San Marcos, 2002, pp. 275 y 335-343.

El autor hace una síntesis completa y muy elaborada del estado de la cuestión sobre la magia astral entre los judíos y su influencia en la obra astromágica alfonsí. Partiendo de fuentes tardoantiguas y musulmanas, recoge la aportación más importante que fue la elaboración de la Cábala, aplicada en los libros astromágicos en su vertiente de Cábala práctica, útil para la manipulación de la naturaleza y para el conocimiento de la medicina. Partiendo de la base de que los originales en que se basó la obra alfonsí no estaban ilustrados, salvo aquellos libros referidos a la vertiente puramente astronómica, la gran aportación del

monarca consistió en poner en figuras los conocimientos astrológicos con tres fines: explicativo, mnemotécnico y suntuario. Por otro lado, es interesante su aportación de que algunos libros litúrgicos hebreos podían presentar una decoración astral al igual que los cristianos. Olvidando, sin embargo, a Evelyn S. Procter, el autor no separa suficientemente los libros toledanos de los promovidos por Alfonso X. Ana DOMÍNGUEZ RODRÍGUEZ, «Sevilla y el *scriptorium* alfonsí», en *Actas del 750 aniversario de la conquista de Sevilla*, (Madrid) razonó la ubicación en Sevilla del *scriptorium* alfonsí y, especialmente, de las obras astrológicas. A continuación, A. García Avilés menciona y analiza diversos libros astrológicos hebreos y de procedencia hebrea, incluyendo entre ellos el original alfonsí (Escorial, ms. 516) (p. 275, n.º 189) la copia del siglo XVI de los *Libros del saber de astrología*, según la denominación de Anthony P. Cárdenas (Escorial, h.I.1) (p. 342, n.º 213).

SÁNCHEZAMEIJEIRAS, Rocío, «Imaxes e teoría da imaxe nas *Cantigas de Santa María*», en FIDALGO, Elvira, *As Cantigas de Santa María*, Vigo, Edicións Xerais de Galicia, 2002, pp. 247-301, ilustraciones 1-35.

Tras una corta introducción, el estudio se divide en dos partes: la primera, y más extensa (pp. 251-298), dedicada a *Os códices das historias* (Escorial, Biblioteca del Monasterio de San Lorenzo el Real, ms. T.I.1 y Florencia, Biblioteca Nazionale, ms. B.R.20), en que la autora, con un perfecto conocimiento del estado de la cuestión, sobre la relación entre texto e imagen en ambos códices («A retórica visual nas ilustracións dos *Códices das Historias*») expone sus opiniones al respecto. En la segunda parte («Problemas de estilo, problemas das fontes»), revisa las distintas teorías que se han sucedido sobre este problema desde el siglo XIX hasta finales del XX. La tercera parte («O diseño xeral do *Códice e a tradición dos mariais iluminados*») es un novedoso trabajo en que insiste en la relación que ya apuntara François Avril entre los manuscritos de la *Vie et miracles de Notre Dame* de Gautier de Coincy y los códices alfonsíes. En el cuarto epígrafe («O rei trobador, un rei pecador»), analiza diversos retratos del rey Sabio, señalando, junto a los del monarca como autor y como trovador, un nuevo tipo de imagen del rey como pecador: se trata del monarca

arrepentido que suplica perdón por sus pecados y que aparece en una actitud penitente que queda confirmada por los contextos en que se representa. Como concluye la autora: «O rei Sabio quixo dexar un testemuño visual da súa sentida dor dos pecados». En el quinto apartado («Imaxes e espiritualidade franciscana»), insiste la autora en la influencia franciscana en las *Cantigas*, a partir, seguramente, del fraile Juan Gil de Zamora. En la escena del desfallecimiento de la Virgen al pie de la cruz de la «Cantiga 50», encuentra interesantes antecedentes, lo mismo que en la Virgen intercesora del Juicio Final muestra ejemplos coetáneos en manuscritos ingleses, fechados entorno a 1280. El apartado más original es el sexto («A teoría da imaxe sagrada nas *Cantigas de Santa María*»), donde la autora ve cómo las imágenes sagradas juegan un papel activo como intermediarias entre la tierra y el cielo. Además, encuentra en la presencia insistente de imágenes de la Virgen en los folios de las *Cantigas* no sólo el afán enciclopédico que caracteriza la obra alfonsí, sino el deseo de glosar, figuradamente, una compleja teoría sobre la imagen sagrada que se expone paralelamente en el texto. En la justificación de la necesidad de tener imágenes de la Virgen y de rendirles culto, aparecen en las *Cantigas* antiguas leyendas bizantinas que surgieron en la época de la controversia iconoclasta y que llegaron a Occidente a través de los relatos de los peregrinos a los Santos Lugares, incorporándose, posteriormente, a los ejemplarios latinos y vernáculos. La autora analiza ejemplos en las «Cantigas 9, 12, 17, 27, 29, 34, 46, 51, 59, 139, 188, 196, 202, 207, 208, 215, 264, 272, 285, 342 y 349». Aparte del *Códice de las Historias*, en la última sección estudia el *Códice dos Músicos*.

ŚNIEŻYŃSKA-STOLOT, Ewa, *Astrological Iconography in the Middle Age. The Zodiacal Grades*, Cracovia, Jagiellonian University Press, 2002.

Este libro, editado en polaco y en inglés, cuya traducción se debe a Joanna Komorowska, estudia la iconografía de los paranatelonta o figuras que suben en los distintos grados del Zodiaco. En este sentido, la investigación se apoya en dos fuentes básicas: el *Libro de Astromagia* de Alfonso X el Sabio (Vaticano, Biblioteca Apostólica, Reg. Lat. 1283a) y el *Astrolabium Planum* de Pietro d'Abano en un incunable editado en Augsburg en 1488 en versión de

Johannes Angelus. En segundo lugar, realiza una comparación con una versión manuscrita de la misma obra de Pietro d'Abano, en versión de J. Angelus, posterior al año 1491. Este estudio minucioso pone de manifiesto la sorprendente disparidad entre las figuras de los paranelonta de una y otra obra, pero permite a la autora resumir la versión alfonsí, del modo siguiente: el pseudopitagórico “Libro de los paranelonta” del *Libro de Astromagia* alfonsí «proporciona el ejemplo iconográfico más antiguo de los grados zodiacales. Las imágenes encontradas en esta fuente siguen muy de cerca la tradición antigua o mitológica, que es aún visible en los desnudos frecuentes, en los tipos fisionómicos y en la apariencia formal de los personajes representados. Parecen haberse originado en arquetipos tardo helenísticos». Este juicio coincide con diversos estudios de Ana Domínguez Rodríguez sobre el renacimiento de la Antigüedad en la obra de Alfonso X el Sabio.